

11



Диван Навои

Сборник стихов Навои.

Дефектная,
начало и конец утрачены.

На тюркском языке.

(Мурзалиев - Маматалиев)

Июнь-август 1976 г.

یکایغلاب عنبرن نصین کسیرا سحران تونه

اولما کیم فی انخلابان کرشمع تو تماید ورغرا



روح پروردور نوایی اسی اول ای شوقین
اول صفت کیم لاله وکل یوزیدین کیلغای

یسکنانی منزل و ماواعیان فی خانان پید
خرد معنی بدن فانی کو کل غایب طریعب و
شکیب و صبر و شوشن آیش قرار عقل قیاس
اولار حالتد امین آنیز یوز اچتی ای مسلمانا
کسیرا یوز نخل فی هر دم قیسور یوز سرو فی خرما
حذر قیماق قضا جلا دیدین لباس کسیرا لاله

فی جانیدین اثر ظاهرنی کو کلو مدین نشان پید
باری سهل ایردی بولسا اول بت نامهرین پید
فی غم کر بولسا اول آرام روح قوت جان پید
بولونک واقف که بولدی قننه قرزمان پید
تعجب کور که بوکلشنه ایرماس باغبان پید
قیلور قیل ایاکیم فی تیغ طاسر دورنه قان پید



سینکاجان شوقیدین بردی ایلوقی جلید کیم
اجل تا یقونچه ایرماس بو ضعیف ناتوان

برکه کیم بور یای فقر ایرور کوت انکا
کیم قاتقر بغیغیا قیب قویار باش اولرانا
شیه یوروب عالم آچاره ویش حالمدین چا
هر نه شه مقصودیدر ویش نینک مردودیدر
فقر کوی قراصین شه بلکی کار باس فقیر
شه چپنکسا فقیر احوایغیا تاس فتو
شه ایاستور بر نفس آسوده دوزخ مبدین
شه فاصدق ایلدی و میدین مشعل دایرور

سلطنت زربفتیدین حاجت ایما خلعت انکا
تخت اولر ایرماس مهیب سکا حاجت انکا
هم اولرون انصا گوکیل کیم بونی نسبت انکا
کورنی همت دور موکنانی اولور حاجت انکا
ملک کور کیم نینک ایماس قفراغ ایلا قیبت انکا
بودلی چکاح نفس بر باد اولور شمشت انکا
اینجاشا درویش کیم مردود ایرور جنب انکا
مردوین کیم صبح انقلسی آچار طلفت انکا

شاه رانته یلغ میردور اگر بولغای مدام
مکن ایریکس شه لارا ایچر ایلا همتلیغ کر
شاهلار درویشی دور درویشلار شاهی کب
تاشه و درویش بولغا ایلا کیل یار عیال

شاه یلغ ترکیمن قیلیب درویش اولوریت
شاه غازی کیم میر بولدی بودولت انکا
شاه یلغ صورت انکار درویش یلغ سیرت انکا
شاه دین خدمت انکار درویش دین مہبت انکا

کرنوایی سوز اوزاتی فقر دین ایرما عجب
بولما غونجا حکم شه دین قاید ابوجرت انکا

ای الفدیک قامتیک میلی بوز ولغان خان
کوبالینک ایچر املاحت ایلا دور بوشو خلا
کر کلاینک فیح انقاسی دیدم ایچیب
خسته کو کلوم آهی کو نکلونخا دیدم قیلغای
باشدا کو هر کونی نینک فکریدین آرتار در
علینک آغان کو کلوم احوالین منجم چون

کنج حسنونک جوهری بو خاطر حیران
اوینا ماغدین یوز یا شورور لار کل خندان
عیب قیل کیم غلط کا ہی تو شار قرآن
قاید اولتور سونل بیمار اونی سندان
کیمکیچی باشیدین کوی آورد بومیدان
ایتور اول آچاره بولغان غایینک در قران

ایوانی عشق دردی کورکان ایل کونکلیون
برخراشی کیم او نکل ظاہر قیلور افغان

یار لبی عاسی تو شوب جام ارا
بسکه کو نخل آغزی خالیب دور
دایما شیدین کلا نکلونخا آرم دور
اوز کا کو نخل لار قوشین ایلا کاصید
بهر اول یوزنی جو کور کوز دیام

باده غه جان طعسی پرور کام
غنچه دیک اولیش دورور اندام
متصل اول زلف لارا م ارا
باغلا دی کو کلوم قوشی اول دام
مهر قجان جسد قیلور شام

ست چقیب دیر دین اول مغیبه

تفرقه سالیبش یانا اسلام ارا



اوتد انوا سیه کویا دور کور کالی
خالین اینسنگ عارض کلفام لارا



یکیت لیکید ایوم آشنایکیت لارکا
یوزی ساریغ باشی آق بر قار کرا و سالتا
دیسانک قریب اولاین نه و عافیت
ینچا که بولسایکیت لیکدا شو خلیغ مطلوب
نی نوع زهد ایلا تقوینی ایلا این محفوظ
قاریغا هر نهجه بولسایکیت لار دین
تیلار ایسانک قاریلیغ غور تبه سینی بسی
چو حسن بولدی و فایستامانک کیستلار دین
تیار عذاب قریب نا خلف او غول لار دین

قاریب هم اوزنی قیلور مین فدایکیت لارکا
اینجی قریل کوز و قاشی قرایکیت لارکا
مکر بولما غاسین آشنایکیت لارکا
ولی ادب بیلا خوشتور جایکیت لارکا
که اوچر ادریم قاریلیغ بلامیکیت لارکا
نی بولغوسی قاریدین خبر و جایکیت لارکا
کو کلخنی بر ما کاسین دلربایکیت لارکا
که تیسگری بر مادی حسن فایکیت لارکا
ینچا که تو تام اوزومنی آتایکیت لارکا



نویایا قاریب انکم جهاندا بر ایلی کون
رفیق بول تیلار ایرسنگ نوا یکیت لارکا



کو نکلوم اورمانسون اگر غیر یغیا پر و ایلا سا
هر کشی وصلین تمنا ایلا سانو مید اول
اوز کالاسیندن تماشایلا سا اچقون کوزوم
غیر ذکیرن آشکارا قیلسالار اولسون تلیم
رشکیرین جانمغا هر کس کوزی بر شعله دو

بر کو نکل هم کیم سینک شو نیکنی پیدا ایلا سا
هر کشی هم کیم سینک وصلین تمنا ایلا سا
اوز کالاسیندن تماشایلا سا اچقون کوزوم
غیر ذکیرن آشکارا قیلسالار اولسون تلیم
رشکیرین جانمغا هر کس کوزی بر شعله دو